

༄༅། །རྒྱལ་ཆགས་གསུམ་པ་བཞུགས་སོ། །

Homage and Praise to Shakyamuni Buddha

TON-PA CHOM-DEN-DEY DE-SHIN SHEG-PA DRA-CHOME-PA, YANG-DAG-PA ZOG-PA'I
SAN-GYE RIG-PA DANG SHAP SU DEN-PA DE WAR SHEG-PA, JIG-TEN KYEN-PA

༄༅། །ཉོན་པ་བཅོམ་ཐོན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པ་རྫོགས་པའི་མངས་རྒྱལ་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ཐོན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ་འཇིག་རྟེན་
མཐུན་པ།

To the Great Teacher, the Endowed Transcendent Being, The One Who Has Gone Beyond,
The Victorious and the Completely Perfect Being, The Fully Awakened Being, perfect in
knowledge and good in conduct

KYE-BU DUL-WEI KHA-LO GYUR-WA LA-NA-MEY-PA LHA DANG MI NAME KYI TON-PA
SAN-GYE CHOM-DEN-DEY PEL GYAL-WA SHA-KYA THU-PA LA CHAG-TSAL-LO CHOE-DO
KYAB-SU-CHU-WO

སྤེས་བྱ་འདུལ་བའི་ཁལ་བསྐྱར་བ། སྤྱན་མེད་པ་ལྟ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་ཉོན་པ། མངས་རྒྱལ་བཅོམ་ཐོན་འདས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ། །མཛོད་དོ་སྤྱབས་སུ་
མཆོད་ཀྱི། །ལན་གསུམ།

Sugata, the one who has gone into the happiness state, knower of the world, Supreme Guide for
the human beings, the Completely and Fully Enlightened Master, The great Shakyamuni, to you,
I pay homage, make offerings, and go for refuge.

(3X)

GANG-TSE KANG-NYI TSO-WOR KYOI TAM TSE
SA-CHEN DI LA GOM-PA DUN BOR NEY
NGA NI JIG-TEN DI NA CHOG CHEY SUNG
DE-TSE KYEPA KYO LA CHAG-TSAL-LO

གང་ཆོ་རྒྱལ་གཉིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་བཞུགས་ཆོ། །ཤ་ཆེན་འདི་ལ་གོས་པ་བདུན་བོར་ནས། །ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཆོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཆོ་མཁས་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ། །
When you were born on this earth, You took seven steps, Then said, "I am supreme in this
world". To you, who were wise even then, I pay homage.

NAM-DAG KU-NGA CHOG TU ZUG-SANG-WA
YE-SHE GYA-TSO SER GYI LHUN-PO DRA
DAK-PA JIG-TEN SUM NA LHA-NGE-WA
GON-PO CHOG-NYE KYOE LA CHAG-TASL-LO

ནམ་དག་སྤྱི་མངའ་མཆོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གམེར་བྱི་ལྟ་ན་པོ་འདྲ། །གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷམ་མེ་བ། །མགོན་པོ་མཆོག་བརྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་
འཆམ་ལོ། །

Your pure body endowed with supreme qualities; Your ocean of wisdom like a golden mountain,
Your fame blazes throughout the three worlds, To you, the Supreme Guardian, I pay homage

TSEN-CHOG DEN-PA DRI MEY DA WEI SHAL
SER-DHOG DRA-WA KYO LA CHAG-TSAL-LO
DUL-DREL KYO DRA SI-PA SUM MA-CHI
NYAM-MEY KHEN-CHEN KYO LA CHAG-TAL-LO

མཚན་མཚོག་ལྷན་པ་དྲི་མེད་རྒྱ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཚྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྩལ་བྲལ་ཚྱོད་འདྲ་སྤྲིད་པ་གསུམ་མ་འཛིན། །མཉམ་མེད་མཆོན་ཅན་ཚྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Your face is like a spotless moon with great qualities, To you with your golden-colored body, I pay homage, An immaculate one like you cannot be found in the three worlds, The Incomparably Wise One, to you I pay homage

GON-PO THUG-JE CHE DEN-PA
THAM-CHEY KYEN-PEY TON-PA-PO
SO-NAM YON-TEN GYA-TSOI SHING
DE-SHIN-SHEG LA CHAG-TSAL-LO

མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ། །ཐམས་ཅད་མཆོན་པས་ཉོན་པ་ལོ། །བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱ་མཚོའི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

The Guardian who possesses great compassion, Bestowing teachings with great understanding of all, You are the Field of Merit with qualities as vast as oceans, To you, the One Gone Beyond, I pay homage

DAG-PEY DOE-CHAG DREL-WAR GYUR
GEY-WEY NGEN-SONG LEY DROL CHING
CHIG-TU DON-DHAM CHOG GYUR-PA
SHI-GYUR CHOE LA CHAG-TSAL-LO

དག་པས་འདོད་ཆགས་བྲལ་བར་གྱུར། །དགེ་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །གཅིག་དུ་དོན་དམ་མཚོག་གྱུར་པ། །ནི་ཐུང་ཚས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

The purity that makes one free from attachment, The virtue that free one from the lower realms, The one path that leads to the sublime pure truth of reality, To the great peaceful Dhama, I pay homage.

DROL-NEY DROL-WEY LAM YANG TON
LAB-PA DAG LA RAB-TU NEY
SHING GI DHAM-PA YON-TEN DEN
GE-DUN LA YANG CHAG-TSAL-LO

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་ཉོན། །བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་དུ་གནས། །ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྷན། །དགེ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Those that are liberated and also showing the path to liberation, And are devoted to the moral precepts, The spiritual field, full of qualities, To the sublime Sangha, I pay homage

SAN-GYE TSO-LA CHAG-TSAL-LO
KYOB-PA CHOE LA CHAG-TSAL-LO
GE-DUN CHE LA CHAG-TSAL-LO
SUM LA TAG-DU GUE CHAG-TSAL

སངས་རྒྱལ་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྐྱོབ་པ་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དགེ་འདུན་ཆེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གསུམ་ལ་རྒྱ་དུ་གསུམ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

I pay homage to the supreme Buddha! I pay homage to the object of refuge, Dharma! I pay homage to the great Sangha! To all three, I will always pay homage!

CHAG-JAR WOE-PA THAM-CHEY LA
SHING-DUL KUN-GYI DANG-NYE GYI
LU DU PA YI NAM KUN TU

CHOG-TU DEY-PEY CHAG-TSAL-LO

ཕུག་བྱུང་ལོན་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཞིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་གངས་མེད་ཀྱིས། ལུས་བདུད་པ་ཡིས་ནས་ཀུན་དུ། མཚོག་དུ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

To all worthy of respect, With bodies as many as the atoms of the universe, Bowing through time and space, With supreme faith I pay homage

DIG-PA CHI-YANG MI-JA SHING
GEY-WA PHUN-SUM TSOG-PAR JA
RANG GI SEM NI YONG-SU DUL
DI NI SAN-GYE TEN-PA YIN

ཐྱིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱ། །རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བཞུན་པ་ཡིན། །

Avoid any non-virtuous actions, Perform only the virtuous actions, Completely tame your mind, This is the teaching of the Buddha

KAR-MA RAB-RIB MAR-MEY DANG
GYU-MA SIL-PA CHU-BUR DANG
MI-LAM LOK DANG TRIN TA-BU
DU-JEY CHOE NAME DE-TAR TA

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། ལྷུ་མ་བེལ་པ་རྩ་བུར་དང་། ཁྱི་ལམ་གློག་དང་མིན་ལྟ་བུ། །འདུས་བྱས་ཚོས་ནམས་དེ་ལྟར་ལ། །

A star, a mirage, a flame of a lamp, An illusion, a drop of dew, or a bubble, A dream a flash of lightning, a cloud, See all compounded things as such!

SO-NAM DI YI THAM-CHEY SIG-PA YI
GO-PANG THOP NEY KYON GYI DRA DUL TE
GA DANG NA DANG CHI-WEY LAB TRUG-PEY
SI-PEI TSOLEY DRO-WA DROL-WAR SHOG

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཡི། གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་སྦྱོན་གྱི་དགྲ་བདུལ་ཏེ། རྒྱ་དང་ན་དང་འཆི་བའི་རྒྱབས་འཁྲུག་པ་འི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག །

Through these merits may all sentient beings, Attain the state of all-seeing and tame the foe of faults, May all sentient beings be liberated from the Samsaric ocean, That is disturbed by the waves of aging, sickness, and death

THE HEART SUTRA

Tibetan Phonetic

PHAK-PA KUN-CHOK SUM-LA CHHAK-TSEL-LO.

DI-KE DAG GI THO-PA DU CHIG NA/ CHOM-DEN-DE GYAL-POI-KHAB JA-
GOE PHUNG-POI-RI LA GE-LONG GI GE-DUN CHEN-PO DANG / JANG-
CHHUB SEM-PAI GE-DUN CHHEN-PO DANG THAB-CHIG TU ZHUG TE/
DEL-TSHE CHOM-DEN-DE ZAB-MO NANG-WA ZHE-JA-WAI CHHOE KYI
NAM-DRANG KYI TING-NGE-DZIN LA NYOM-PAR ZHUG SO.

YANG DEL-TSHE JANG-CHHUB-SEM-PA SEM-PA CHHEN-PO PHAG-PA
CHEN-RE-ZIG WANG-CHHUG KYANG SHE-RAB KYI PHA-ROL TU CHHIN-
PA ZAB-MOI CHOE-PA NYI LA NAM-PAR TA ZHING / PHUNG-PO NGA-PO
DE-DAG LA YANG RANG-ZHIN GYI TONG-PAR NAM-PAR TA-O.

DE-NE SANG-GYE KYI THUE TSHE-DANG-DEN-PA SHA-RI-BUE/ JANG-
CHHUB-SEM-PA SEM-PA CHHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE-ZIG WANG-CHHUG
LA DI-KE CHE ME SO/ RIG KYI BU GANG LA LA / SHE-RAB KYI PHA-
ROL TU CHHIN-PA ZAB-MOI CHE-PA CHOE-PAR DOE-PA DE JI-TAR
LAB-PAR JA/ DE-KE CHE ME-PA DANG/ JANG-CHHUB-SEM-PA SEM-PA
CHHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE-ZIG WANG-CHHUG GI TSHE-DANG-DEN-
PA SHA-RI DVA-TI BU LA DI-KE CHE ME SO/ SHA-RI-BU RIG KYI BU
AM RIG KYI BU-MO GANG LA LA SHE-RAB KYI PHA-ROL TU CHHIN-
PA ZAB-MOI CHE-PA CHOE-PAR DOE-PA DE DI-TAR NAM-PAR TA-WAR
JA TE/ PHUNG-PO NGA-PO DE-DAG LA YANG/ RANG-ZHIN GYI TONG-
PAR NAM-PAR YANG-DAG-PAR JE SU TA O.

ZUG TONG-PA O/ TONG-PA-NYI ZUG SO/ ZUG LE TONG-PA-NYI ZHEN
MA-YIN/ TONG-PA-NYI LE KYANG ZUG ZHEN MA-YIN NO/ DE-ZHIN-DU
TSHOR-WA DANG/ DU-SHE DANG/ DU-JE DANG/ NAM-PAR-SHE-PA NAM
TONG-PA O.

SHA-RI-BU DE-TAR CHHOE THAM-CHE TONG-PA-NYI DE/ TSHEN-NYI
ME-PA/ MA-KYE-PA/ MA-GAG-PA/ DRI-MA ME-PA/ DRI-MA DANG DRAL-
WA/ DRI-WA ME-PA/ GANG-WA ME-PA O.

SHA-RI-BU/ DE-TA-WE-NA/ TONG-PA-NYI LA ZUG ME/ TSHOR-WA ME/
DU-SHE ME/ DU-JE NAM ME/ NAM-PAR-SHE-PA ME/ MIG ME/ NA-WA ME/
NA ME/ CHE ME/ LUE ME/ YI ME/ ZUG ME/ DRA ME/ DRI ME/ RO ME/
REG-JA ME/ CHHOE ME DO/

MIG GI KHAM ME-PA NE YI KYI NAM-PAR-SHE-PE KHAM KYI BAR
DU YANG ME DO/ MA-RIG-PA ME/ MA-RIG-PA ZE-PA ME-PA NE/ GA SHI
ME/ GASHI ZE-PE BAR DU YANG ME DO/ DE-ZHIN-DU DUG-NGAL-WA
DANG/ KUN-JUNG-WA DANG/ GOG-PA DANG/ LAM ME/ YE-SHE ME /
THOB-PA ME/ MA-THOB-PA YANG ME DO.

SHA-RI-BU / DE-TA-WE-NA / JANG-CHHUB-SEM-PA NAM THOB-PA ME-PE
CHHIR / SHE-RAB KYI PHA-ROL DU CHHIN-PA LA TEN CHING NE TE /
SEM LA DRIB-PA ME CHING TRAG-PA ME DO / CHHIN-CHI-LOG LE SHIN
TU DENE / NYA-NGEN LE DE-PE THAR-CHHIN TO / DU SUM DU NAM-PAR
ZHUG-PE SANG-GYE THAM-CHE KYANG SHE-RAB KYI PHA-ROL TU
CHHIN-PA LA TEN NE / LA-NA-ME-PA YANG-DAG-PAR DZOG-PE CHANG-
CHHUB TU NGON-PAR DZOG-PAR SANG-GYE SO.

DE-TA-WE-NA / SHE-RAB KYI PHA-ROL TU CHHIN-PE NGAG / RIG-PA
CHHEN-POI NGAG / LA-NA-ME-PE NGAG / MI-NYAM-PA DANG NYAM-PE
NGAG / DUG-NGAL THAM-CHE RAB TU ZHI-WAR JE-PE NGAG / MI-DZUN-
PE NA / DEN-PAR SHE-PAR JA TE / SHE-RAB KYI PHA-ROL TU CHHIN-
PE NGAG / ME-PA.

TA-YA-TA GA-TE GA-TE PA-RA-GA-TE PA-RA SAM-GA-TE BO-DHI SVA-HA

SHA-RI-BU / CHANG-CHHUB-SEM-PA SEM-PA CHHEN-POE / DE-TAR SHE-RAB
KYI PHA-ROL DU CHHIN-PA ZAB-MO LA LAB-PAR JA O.

DE-NE CHOM-DEN-DE TING-NGE-DZIN DE LE ZHENG TE / CHANG-CHHUB-
SEM-PA SEM-PA CHHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE ZIG WANG-CHHUG LA
LEG-SO ZHE-JA-WA JIN NE / LEG-SO LEG-SO RIG KYI BU DE-DE-ZHIN
NO / RIG KYI BU DE-DE-ZHIN TE / JI-TAR KYOE KYI TEN-PA ZHIN DU /
SHE-RAB KYI PHA-ROL TU CHHIN-PA ZAB-MO LA CHE-PAR JA TE /
DE-ZHIN-SHEG-PA NAM KYANG JE-SU-YI-RANG NGO.

CHOM-DEN-DE KYI DE-KE CHE KA TSEL NE / TSHE-DANG-DEN-PA
SHA-RA-DVA-TI BU DANG / CHANG-CHHUB-SEM-PA SEM-PA CHHEN-PO
PHAG-PA CHE-RE-ZIG WANG-CHHUG DANG / THAM-CHE DANG DEN-PE
KHOR DE-DAG DANG / LHA DANG / MI DANG / LHA-MA-YIN DANG /
DRI-ZAR CHE-PE JIG-TEN YI-RANG TE / CHOM-DEN-DE KYI SUNG-PA
LA NGON-PAR TOE DO.

END PRAYER

TA-YA-THA GA-TE GA-TE PA-RA-GA-TE PA-RA SAM-GA-TE BO-DHI
SVA-HA (1X)

PHAG-PA KON-CHHOG SUM-KYI KA-EE DEN-PE TOP-KYI CHIR-DOG-PAR
GYUR-CHIG (CLAP 1X) ME-PAR GYUR-CHIG (CLAP 1X) ZHI-WAR GYUR-
CHIG (CLAP 1X) DRA-GEG BAR-CHE MI-THUN-PE CHHOG-RI NGEN-PA
THAM-CHE SHIN-TIM KU-RU- YE SVA-HA.

GEG-RIG TONG-THRAG GYE-CHU ZHI-WA DANG.

MI-THUN NOEN-PE KYEN-DANG DRAL-WA DANG.

THUN-PAR DRUP-CHING PHUN-SUM TSOG-GYUR PE.

TRA-SHI DE-KYANG DENG-DIR DE-LEG SHOG.

MANDALA OFFERING

SA-ZHI PO KYI JUG-SHING ME-TOG TRAM

The universal ground purified with scent and flowers spread,

RI-RAB LING-ZHI NYI-DAY GYAN-PA DI

Magnificent Mountains, beautifully adorned with Sun and Moon.

SANG-GYE ZHING DU MIG-TE UL-WA YI

I offer this to the pure realm of the Buddhas,

DRO-KUN NAM-DAG ZHING LA CHO-PAR SHO GI

May all sentient beings attain the pure realm!

I-DAM GU-RU RAT-NA MAN-DA-LA-KAM NIR-YA-TA-YA-MI

Refuge

SANG-GYE CHOE DANG TSOG-KYI-CHOG NAM LA

I go for refuge to Buddha, Dharma and Sangha,

JANG-CHUP BAR DU DAG NI KYAB-SU-CHI

Until I achieve enlightenment.

DAG-GI JIN-SOG GYI PA'I SO-NAM GYI

Through the virtues I collect by generosity
and other perfections,

DRO-LA PHEN CHIR SANG-GYE DRUP-PAR-SHOG

May I become a Buddha for the benefit of all
sentient beings. (3X)

PRAYERS AT END OF THE TEACHINGS (DEDICATION)

JANG-CHUB SEM-CHOG RIN-PO-CHE

May the precious, supreme Bodhicitta,

MA-KYE-PA NAM KYE GYUR-CHIG

Grow where it has not yet grown

KYE-PA NYAM-PA ME-PA YANG

Never diminish where it has grown,

GONG-NE GONG-DU PHEL-WAR-SHOG

But flourish for evermore.

H H THE DALAI LAMA LONG LIFE PRAYER

GANG-RI RA-WE KOR-WA'I ZHING-KAM DIR

In the heavenly realm of Tibet (surrounded by snow mountains)

PEN DANG DE-WA MA-LU JUNG-WE-NE

The source of all happiness and help for beings

CHEN-RE-ZIG WANG TEN-ZIN GYA-TSO YI

Is Tenzin Gyatso- Chenrezig in person

ZHAB-PED SI-TA'I BAR-DU TEN GYUR-CHIG

May his life be long and secure for hundreds of aeons!

LONG LIFE PRAYER FOR ZACHOEJE RINPOCHE

KHE-TSUN ZANG SOG DAM-PA'I TSUL GU YI

YONG-CHUG TEN LA TON-PA'I PEL-YON DZOG

LUNG-RIG ZAB-MOE PHE-GOEL JOM-PA LA

DHA-ME TEN-PA'I PEL DU ZHAB-TEN SHOG.

Being wise, devoted and benevolent,
You are endowed with the qualities of a noble being,
Enriched with the Dharma, you possess the
marks of a perfect teacher.
May you live long for the glory of the Dharma.